

[양식 제11호]

[Porma Blg. 11]

구 분 Seksiyon		남 편(부) Asawang Lalaki			아 내(처) Asawang Babae		
성 명 Pangalan	한글 Alpabetikong Koreano	*(성) / (명) *(Apelyido) / (Pangalan)			*(성) / (명) *(Apelyido) / (Pangalan)		
	한자 Alpabetikong Tsino	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)			(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)		
①이혼 당사자 (신고 인) ①Mga partido ng magdidi borsiyon (Mga tagapag- ulat)	본(한자) Lugar na Pinagmulan ng Pamilya (Alpabetikong Tsino)		전화 Telepono		본(한자) Lugar na Pinagmulan ng Pamilya (Alpabetikon g Tsino)		전화 Telepono
	*주민등록번호 *Numero ng Panresidenteng Rehistro			-			-
	출생연월일 Araw ng Kapanganakan						
	*등록기준지 *Lugar ng Pagrehistro						
	*주 소 *Tirahan						
	부(양부)성명 Pangalan ng Ama (o ama-amahan)						
	②부모 (양부 모) ② (Mga)M agulang (Mga nag-am pon)	주민등록번호 Numero ng Panresidenteng Rehistro			-		
모(양모)성명 Pangalan ng Ina (o ina-inahan)							
주민등록번호 Numero ng Panresidenteng Rehistro				-			-
③기 타 사 항 ③Mga Pahayag							

**이혼(친권자 지정)신고서**  
**Rehistro ng Diborsiyo (Pagtatalaga ng Pangmagulang na Awtoridad)**  
 (       년       월       일)  
 (       Araw       Buwan       Taon)

※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택항목에는 ‘영표(○)’로 표시하기 바랍니다.  
 ※ Mangyaring basahin ang instruksyong nakasulat sa likuran ng papel na ito at lagyan ng (○) kung saan naaangkop.

④재판확정일자 ( ) ④Araw ng Pagdedesisyon ng Hukuman ( )	년 월 일 Araw Buwan Taon	법원명 Pangalan ng Hukuman	법원 Hukuman
--	--------------------------	----------------------------	---------------

아래 친권자란은 협의이혼 시에는 법원의 협의이혼의사확인 후에 기재합니다.

**Sa kaso ng diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan, ang sumusunod na patlang ukol sa angkan ay kailangang sagutan matapos na ang layuning diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan ay napatunayan na ng hukuman.**

⑤친권자 지정	미성년인 자의 성명 Pangalan ng menor de edad						
	주민등록번호 Numero ng Panresidenteng Rehistro	-		-			
⑤ Pagtatalaga o Pagpapalit ng Taong may pangmagulang na awtoridad	<input type="checkbox"/> 부 <input type="checkbox"/> 모 <input checked="" type="checkbox"/> 부모 <input type="checkbox"/> Ama <input type="checkbox"/> Ina <input checked="" type="checkbox"/> (Mga) Magulang	<input type="checkbox"/> 부 <input checked="" type="checkbox"/> 부모 <input type="checkbox"/> Ama <input type="checkbox"/> Ina <input checked="" type="checkbox"/> (Mga) Magulang	효력발생일 Araw ng bisa  원인 Dahilan	년 월 일 Araw Buwan Taon  <input type="checkbox"/> 협의 <input type="checkbox"/> 재판 <input type="checkbox"/> Kasunduan <input type="checkbox"/> Hatol	<input type="checkbox"/> 부 <input checked="" type="checkbox"/> 부모 <input type="checkbox"/> Ama <input type="checkbox"/> Ina <input checked="" type="checkbox"/> (Mga) Magulang	효력발생일 Araw ng bisa  원인 Dahilan	년 월 일 Araw Buwan Taon  <input type="checkbox"/> 협의 <input type="checkbox"/> 재판 <input type="checkbox"/> Kasunduan <input type="checkbox"/> Hatol
		<input type="checkbox"/> 부 <input checked="" type="checkbox"/> 부모 <input type="checkbox"/> Ama <input type="checkbox"/> Ina <input checked="" type="checkbox"/> (Mga) Magulang	효력발생일 Araw ng bisa  원인 Dahilan	년 월 일 Araw Buwan Taon  <input type="checkbox"/> 협의 <input type="checkbox"/> 재판 <input type="checkbox"/> Kasunduan <input type="checkbox"/> Hatol	<input type="checkbox"/> 부 <input checked="" type="checkbox"/> 부모 <input type="checkbox"/> Ama <input type="checkbox"/> Ina <input checked="" type="checkbox"/> (Mga) Magulang	효력발생일 Araw ng bisa  원인 Dahilan	년 월 일 Araw Buwan Taon  <input type="checkbox"/> 협의 <input type="checkbox"/> 재판 <input type="checkbox"/> Kasunduan <input type="checkbox"/> Hatol
Taong May Pangmagulang na Awtoridad	미성년인 자의 성명 Pangalan ng menor de edad						
	주민등록번호 Numero ng Panresidenteng Rehistro	-		-			
Awtoridad	<input type="checkbox"/> 부 <input type="checkbox"/> 모 <input checked="" type="checkbox"/> 부모 <input type="checkbox"/> Ama <input type="checkbox"/> Ina <input checked="" type="checkbox"/> (Mga) Magulang	<input type="checkbox"/> 부 <input checked="" type="checkbox"/> 부모 <input type="checkbox"/> Ama <input type="checkbox"/> Ina <input checked="" type="checkbox"/> (Mga) Magulang	효력발생일 Araw ng bisa  원인 Dahilan	년 월 일 Araw Buwan Taon  <input type="checkbox"/> 협의 <input type="checkbox"/> 재판 <input type="checkbox"/> Kasunduan <input type="checkbox"/> Hatol	<input type="checkbox"/> 부 <input checked="" type="checkbox"/> 부모 <input type="checkbox"/> Ama <input type="checkbox"/> Ina <input checked="" type="checkbox"/> (Mga) Magulang	효력발생일 Araw ng bisa  원인 Dahilan	년 월 일 Araw Buwan Taon  <input type="checkbox"/> 협의 <input type="checkbox"/> 재판 <input type="checkbox"/> Kasunduan <input type="checkbox"/> Hatol
		<input type="checkbox"/> 부 <input checked="" type="checkbox"/> 부모 <input type="checkbox"/> Ama <input type="checkbox"/> Ina <input checked="" type="checkbox"/> (Mga) Magulang	효력발생일 Araw ng bisa  원인 Dahilan	년 월 일 Araw Buwan Taon  <input type="checkbox"/> 협의 <input type="checkbox"/> 재판 <input type="checkbox"/> Kasunduan <input type="checkbox"/> Hatol	<input type="checkbox"/> 부 <input checked="" type="checkbox"/> 부모 <input type="checkbox"/> Ama <input type="checkbox"/> Ina <input checked="" type="checkbox"/> (Mga) Magulang	효력발생일 Araw ng bisa  원인 Dahilan	년 월 일 Araw Buwan Taon  <input type="checkbox"/> 협의 <input type="checkbox"/> 재판 <input type="checkbox"/> Kasunduan <input type="checkbox"/> Hatol
⑥신고인 출석여부 ⑥Pagharap ng tagapag-ulat (mga)	<input type="checkbox"/> 남편(부) <input type="checkbox"/> Asawang Lalaki		<input checked="" type="checkbox"/> 아내(처) <input checked="" type="checkbox"/> Asawang Babae				
⑦제출인 ⑦Isinumite ni	성명 Pangalan	주민등록번호 Numero ng Panresidenteng Rehistro	-				

- ※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 실제와 다른 사실을 기록하게 하는 경우에는 **형법에 의하여 처벌**받을 수 있습니다. **눈표(\*)로 표시한 자료**는 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.
- ※ Ang paggamit ng pekeng lagda o selyo upang makapagbigay ng pekeng aplikasyon, o pagsusumite ng maling aplikasyong sanhi ng hindi tamang impormasyong naitala sa Pampamilyang Rehistro ay maaaring magresulta sa **pag-uusig alinsunod sa batas kriminal. Ang impormasyong minarkahan ng \*** ay kinokolekta rin ng Istatistika ng Korea o Statistics Korea sa paggawa ng istatistika sa pambansang datos.
- ※ 아래 사항은 「**통계법**」 제24조의2에 의하여 **통계청에서 실시하는 인구동향조사**입니다. 「통계법」 제32조 및 제33조에 의하여 성실응답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.
- ※ Ang mga sumusunod na mga **katanungang pangsensu ay isinasagawa ng Istatistika ng Korea o Statistics Korea alinsunod sa Artikulo 24-2 ng 「Batas sa Istatistika」**. Ang mga aplikante ay kailangang sagutan ang mga katanungan batay sa mga Artikulo 32 at 33 ng 「Batas sa Istatistika」. Ang pagiging pribado ng mga aplikante ay mahigpit na bibigyang proteksyon. Mangyaring sagutan nang wasto ang mga katanungan.
- ※ 첨부서류 및 이혼당사자의 국적은 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.
- ※ Ang anumang nakasiping dokumento, pati na rin ang nasyonalidad ng mga aplikante ng lisensiya sa kasal at ang uri ng datos ng kasal ay

kinokolekta rin ng Istatistika ng Korea o Statistics Korea upang bumuo ng pambansang datos sa istatistika.

**인구동향조사**  
**Sensus ng Populasyon**

Ⓐ실제 결혼 생활 시작일 ⒶUnang petsa ng kasal:	년 월 일부터 simula: Araw/ Buwan/ Taon	Ⓒ19세 미만 자녀 수 ⒸBilang ng anak na wala pa sa edad na 19 taong gulang	명 #ng anak:
Ⓒ실제 이혼 연월일 ⒷUnang petsa ng pagdidiborsiyo:	년 월 일부터 simula: Araw/ Buwan/ Taon		
Ⓐ최종 졸업학교 ⒶPinakamataas na antas ng edukasyon g nakamit	남편 (부) Asawang Lalaki	Ⓐ학력 없음 ⒶWala Ⓐ고등학교 ⒶHayskul Ⓑ초등학교 ⒷElementarya Ⓑ대학(교) ⒷKolehiyo/ Unibersidad Ⓒ중학교 ⒸPanggitnang Baitang Ⓒ대학원 이상 ⒸPaaralang pang-gradwado	아내 (처) Asawang Babae
Ⓐ직업 ⒸTrabaho	남편 (부) Asawang Lalaki	Ⓐ관리직 ⒶAdministratibo Ⓐ사무직 ⒶOpisina Ⓐ판매직 ⒶPagbebenta Ⓑ기능직 ⒷTeknikal Ⓒ단순노무직 ⒸPangkaraniwang pantrabahong serbisyo Ⓒ학생 · 가사 · 무직 ⒸEstudyante, pangangasiwa ng tahanan, walang trabaho	아내 (처) Wife Asawang Babae

**작성 방법**  
**Paano punan ang porma o form**

※등록기준지: 각 란의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.  
 ※Lugar ng rehistro: kung dayuhan, isulat ang nasyonalidad.  
 ※주민등록번호: 각 란의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.  
 ※Numero ng Panresidenteng Rehistro: kung dayuhan, ibigay ang Numero ng Pandayuhang Rehistro (numero ng domestikong paninirahan o petsa ng kapanganakan)  
 ①란: 협의이혼신고의 경우 반드시 당사자 쌍방이 서명(또는 기명날인) 하여야 하나, 재판상 이혼신고의 경우에는 일방이 서명(또는 기명날인)하여 신고할 수 있습니다.

Kolum ①: Para sa diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan, ang parehong patrido ay dapat pumirma (pangalan o selyo), samantalang para sa diborsiyo sa pamamagitan ng hatol, maaaring isang partido lamang ang pumirma (pangalan o selyo) upang mai-ulat ang diborsiyo.

②란: 이혼당사자의 부모가 주민등록번호가 없는 경우에는 등록기준지(본적)를 기재합니다. 이혼당사자가 양자인 경우 양부모의 인적사항을 기재하며, 이혼당사자의 부모가 외국인인 경우에는 주민등록번호란에 외국인등록번호(또는 출생연월일) 및 국적을 기재합니다.

Kolum ②: Kung ang (mga) magulang ng aplikante ng abiso ng diborsiyo ay walang Numero ng Panresidenteng Rehistro, ibigay ang lugar ng rehistrasyon (legal na tirahan). Kung ang aplikante ng abiso ng diborsiyo ay ampon, ibigay ang personal na impormasyon ng taong nag-ampon. Kung ang (mga) magulang ng aplikante ng abiso ng diborsiyo ay dayuhan, ibigay ang Numero ng Pandayuhang Rehistro (o petsa ng kapanganakan) at ang nasyonalidad sa patlang ng Numero ng Panresidenteng Rehistro.

③란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데 특히 필요한 사항을 기재합니다.

Kolum ③: Punan ang mga kinakailangang impormasyon para malinawan ang talaan ng rehistro ng pampamilyang relasyon sa Pampamilyang Rehistro, kasama ang mga sumusunod:

- 신고사건으로 인하여 신분의 변경이 있게 되는 사람이 있을 경우에 그 사람의 성명, 출생연월일, 등록기준지 및 신분변경의 사유
- Kung ang pagkakakilanlan ng tao ay nagbago dahil sa pag-uulat ng diborsiyo: dapat ibigay ang pangalan, araw ng kapanganakan, lugar ng pagrehistro, at ang dahilan ng pagbabago ng pagkakakilanlan ng taong ito.
- 피성년후견인(2018. 6. 30.까지의 금치산자 포함)이 협의상 이혼을 하는 경우에는 동의자의 성명, 서명(또는 날인) 및 출생연월일
- Kung ang isang taong nasa ilalim ng nakatatandang pagpapatnubay (kasama iyong mga nawalan ng kakayahan hanggang ika-30 ng Hunyo 2018) ay nagdiborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan: dapat ibigay ang pangalan, lagda (o selyo), at ang petsa ng kapanganakan ng taong nagbibigay ng pahintulot.

④란: 이혼판결(화해, 조정)의 경우에만 기재하고, 협의이혼의 경우에는 기재하지 않습니다.

Kolum ④: Ito ay naaangkop lamang para sa hatol na diborsiyo (may pinagkasunduan o pinamagitan). Laktawan ang kolum na ito kung ang hinahangad ay diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan.

: 조정성립, 조정에 갈음하는 결정, 화해성립이나 화해권고결정에 따른 이혼신고의 경우에는 “재판확정일자”아래의 ( )안에 “조정성립”, “조정에 갈음하는 결정확정” 또는 “화해성립”, “화해권고결정”이라고 기재하고, “연월일”란에 그 성립(확정)일을 기재합니다.

: Kung sakaling ang pagrerehistro ng diborsiyo ay resulta ng pinamagitanan, ang desisyon na inilahad ng namamagitan, pagkakasundo, o desisyon na magrekomenda ng pagkakasundo, ilagay ang alinman sa mga ito “pagtatatag ng namamagitan,” “kahuli-hulihang desisyong inilahad ng namamagitan,” “pagtatatag ng pagkakasundo,” o “desisyon na magrekomenda ng pagkakasundo” doon sa patlang na may bilog sa loob ng panaklong sa ilalim ng “Petsa ng huling hatol.” Ibigay ang araw kung kailan natapos ang pagdedesisyon.

⑤란: 협의이혼의사확인 신청시에는 기재하지 아니하며, 법원의 이혼의사확인 후에 정하여진 친권자를 기재합니다.

Kolum ⑤: Hindi ito naaangkop sa aplikasyon ng pagpapatunay ng intensyon ng pagdidiborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan. Ang mga patlang na pangmagulang ay dapat punan lamang matapos ang pagpapatunay ng intensyon ng sa pamamagitan ng kasunduan ay napunan ng hukuman.

지정효력발생일은 협의이혼의 경우 이혼신고일, 재판상이혼의 경우에는 재판 확정일을 기재합니다.

Para sa petsa ng pagiging epektibo, isaad ang araw ng pag-uulat ng diborsiyo kung naghahangad ng diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan, at ang araw ng hatol ng hukuman kung naghahangad ng diborsiyo sa pamamagitan ng hatol.

원인은 당사자의 협의에 의해 지정한 때에는 “□협의”에, 직권 또는 신청에 의해 법원이 결정한 때에는 “□재판”에 ‘영표(○)’로 표시하고, 그 내용을 증명하는 서면을 첨부하여야 합니다.

Ilagay ang “○” sa harap ng “□sa pamamagitan ng kasunduan” kung ang diborsiyo ay napagpasyahan ng parehong partido sa pamamagitan ng pagkakasundo, o “□pang-hukuman” kung ang diborsiyo ay napagpasyahan ng hukuman sa pamamagitan ng kapangyarihan nito o sa aplikasyon ng mga aplikante. Ang mga nakasulat na ebidensiya ay dapat na nakalakip.

자녀가 5명 이상인 경우 별지 기재 후 간인하여 첨부합니다. 임신 중인 자의 경우에는 출생신고 시 친권자 지정 신고를 합니다.

Kung may limang o higat pang anak, gumamit ng karagdagang pahina at maglagay ng selyo sa nagdudugtong sa bawat pahina at sa nakalakip dito. Kung ang aplikanteng asawang babae ay nagdadalang-tao, punan ang patlang sa deklarasyong pangmagulang sa araw ng rehistrasyon ng kapanganakan.

⑥란: 출석한 신고인의 해당번호에 ‘영표(○)’로 표시합니다.

Kolum ⑥: Bilugan (○) ang katuwang na bilang ng (mga) tagapag-ulat na nagpakita.

⑦란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다.[접수담당공무원은 신분증과 대조]

Kolum ⑦: Punan ang pangalan at ang Numero ng Panresidenteng Rehistro ng taong nagpapasa ng aplikasyon (akma lamang kung ang taong ito ay hindi isa sa mga tagapag-ulat. [Ang opisyal na tagatanggap ay paghahambingin ang ID])

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 **통계청에서 실시하는 인구동향조사**입니다.

※ **Ang mga sumusunod na katanungang pangsensu ay isinasagawa ng Istatistika ng Korea o Statistics Korea** alinsunod sa **Artikulo 24-2 ng 「Batas sa Istatistika」**.

㉗란, ㉘란: 가족관계등록부상 신고일이나 재판확정일과는 관계없이 실제로 결혼(동거)생활을 시작한 날과 사실상 이혼(별거)생활을 시작한 날을 기재합니다.

Mga Kolum ㉗, ㉘: Ilagay ang aktuwal na petsa ng kasal (pagsasama ng tirahan) at ang aktuwal na petsa ng diborsiyo (paghihiwalay) sa halip na ang araw ng paghahayag sa Rehistro ng Pamilya o ang araw ng desisyon ng hukuman.

㉙란: 교육부장관이 인정하는 모든 정규교육기관을 기준으로 기재하되 각급 학교의 재학 또는 중퇴자는 최종 졸업한 학교의 해당

번호에 '영표(○)'로 표시 합니다.<예시> 대학교 3학년 재학(중퇴) → ㉔고등학교에 '영표(○)'로 표시

Kolum ㉔: Ilagay ang antas ng natapos na pormal na edukasyon na kinilala ng Ministeryo ng Edukasyon. Ilagay ang “○” sa harap ng katumbas na antas ng edukasyon na iyong natapos, kabilang kung kasalukuyan kang pumapasok o nag-drop sa mga kurso. <Halimbawa> pumapasok (o nag-drop) sa ika-3 taon sa unibersidad: markahan ng ‘○’ ang ㉔ na kahon para sa Hayskul.

㉕판: 이혼할 당시의 주된 직업을 기준으로 기재합니다.

Kolum ㉔: Ilagay ang pangunahing trabaho sa panahon ng pagdidiborsiyo.

- ㉑ 관리자: 정부, 기업, 단체 또는 그 내부 부서의 정책과 활동을 기획, 지휘 및 조정 (공공 및 기업고위직 등)
- ㉑ Administratibo: pagpapalano, pangangasiwa, o pagkontrol ng patakaran at mga gawain sa opisina ng gobyerno, korporasyon, grupo, o ang sangay nito (mataas na posisyon sa loob ng pampubliko o pribadong institusyon)
- ㉒ 전문가 및 관련 종사자: 전문지식을 활용한 기술적 업무 (과학, 의료, 복지, 교육, 종교, 법률, 금융, 예술, 스포츠 등)
- ㉒ Propesyonal at mga kaparehong manggagawa: pangangasiwa ng mga teknikal na gawain na may natatanging kaalaman (siyensiya, medikal, kapakanan o welfare, edukasyon, relihiyon, legal, pinansiyal, sining, laro, at iba pa.
- ㉓ 사무종사자: 관리자, 전문가 및 관련종사자를 보조하여 업무추진(행정, 경영, 보험, 감사, 상담·안내·통계 등)
- ㉓ Mga pang-opisinang manggagawa: kawani ng tagapangasiwa, propesyonal, at mga kagayang manggagawa (administratibo, pangangasiwa, seguridad, pag-a-audit, konsultasyon, at pagpatnubay, pagsusuring pang-istatistika, at iba pa.
- ㉔ 서비스종사자: 공공안전, 신변보호, 돌봄, 의료보조, 미용, 혼례 및 장례, 운송, 여가, 조리와 관련된 업무
- ㉔ Mga pangserbisyong manggagawa: trabahong may kaugnayan sa kaligtasang pampubliko, pagtatanggol ng kustodiya, personal na pangangalaga, tulong na medikal, paggamot para sa pagpapaganda, serbisyong pangkasal at paglilibing, transportasyon, pang-libangan, pangkusina, at iba pa.
- ㉕ 판매종사자: 영업활동을 통해 상품이나 서비스판매 (인터넷, 상점, 공공장소 등), 상품의 광고·홍보, 계산·정산 등
- ㉕ Pangkomersyong manggagawa: pagbebenta ng produkto o serbisyo (online o pisikal na tindahan, pampublikong lugar, at iba pa) sa pamamagitan ng pagbebenta, pag-aanunsiyo, promosyon, o pagkukuwenta ng presyo ng mga bilingin, at iba pa.
- ㉖ 농림·어업종사자: 작물의 재배·수확, 동물의 번식·사육, 산림의 경작·개발, 수생 동·식물 번식 및 양식 등
- ㉖ Pang-agrikultura, panggugubat, pangingsida: pagtatanim o pag-aani ng mga ginapas, pangangalaga ng hayop, pagsasaka, o pagtatanim sa gubat, pangangalaga o pagpapadami ng mga halaman at hayop sa dagat, at iba pa.
- ㉗ 기능원 및 관련 기능 종사자: 광업, 제조업, 건설업에서 손과 수공구를 사용하여 기계 설치 및 정비, 제품가공
- ㉗ Teknikal at iba pang mga kaugnay na manggagawa: pagkakabit at pagpapanatili ng mga makinaryang kagamitan, o pagpoproseso ng mga produktong ginagamitan ng instrumentong pangkamay, sa industriya ng pagmimina, pagmamanapaktura o konstruksyon.
- ㉘ 장치·기계 조작 및 조립 종사자: 기계를 조작하여 제품생산·조립, 산업용기계·장비조작, 운송장비의 운전 등
- ㉘ Pagpapatakbo/pagbubuo ng kagamitan o ng makina: paggawa o pagtitipon ng mga produkto gamit ang makinarya, pang-operasyong industriyal na makinarya o kagamitan, kagamitan para sa pang-transport na pagmamaneho, at iba pa.
- ㉙ 단순노무 종사자: 주로 간단한 수공구의 사용과 단순하고 일상적이며 육체적 노력이 요구되는 업무
- ㉙ Mga manggagawa ng pangkaraniwang pantrabahong serbisyo: pagsasagawa ng pisikal at pangkaraniwang trabaho na gumagamit ng simpleng instrumentong pang-kamay
- ㉚ 군인: 의무복무를 포함하여, 현재 군인신분을 유지하고 있는 경우 (국방분야에 고용된 민간인과 예비군은 제외)
- ㉚ Pangmilitar: isang tao na kasalukuyang nasa serbisyong may tungkuling pang-hukbo (hindi kasama iyong mga naka-reserba na lokal na tropa o taong nasa pangungupahan ng isang pribadong kumpanya sa industriya ng pambansang pagdepensa.
- ㉛ 학생·가사·무직: 교육기관에 재학하며 학습에만 전념하거나, 전업주부이거나, 특정한 직업이 없는 경우
- ㉛ Estudyante, nasa pangangasiwa ng tahanan, walang trabaho: isang tao na kasalukuyang pumapasok sa institusyong pang-edukasyon at pangunahing nakalaan sa pag-aaral dito, isang may-bahay, o isang taong walang trabaho

### 첨부서류 Mga Kalakip

1. 협의이혼: 협의이혼의사확인서 등본 1부
1. Diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan: Isang sertipikadong kopya ng pagsang-ayon sa layuning pagdidiborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan
2. 재판이혼: 판결등본 및 확정증명서 각 1부(조정·화해 성립의 경우는 조서등본 및 송달증명서).
2. Diborsiyo sa pamamagitan ng hatol: Isang sertipikadong kopya ng hatol at pagsang-ayon (kung sakaling may kasunduan, isang sertipikadong kopya ng ulat at katibayan ng serbisyo.
3. 외국법원의 이혼판결에 의한 재판상 이혼
3. Diborsiyo sa pamamagitan ng hatol na naayon sa diborsiyo sa pamamagitan ng hatol sa dayuhang hukuman
  - 이혼판결의 정본 또는 등본과 판결확정증명서 각 1부.
  - Kasulatan ng hatol sa diborsiyo o sertipikadong kopya ng katibayan nito at ang katibayan ng pagsang-ayon sa hatol
  - 패소한 피고가 우리나라 국민인 경우에 그 피고가 공시송달에 의하지 아니하고 소송의 개시에 필요한 소환 또는 명령의 송달을 받았거나 또는 이를 받지 아니하고도 응소한 사실을 증명하는 서면 1부(판결에 의하여 이점이 명백하지 아니한 경우에 한한다).
  - Kung ang nasasakdal ay natalo sa kaso at isang Koreano, isama ang kopya ng ebidensiyang nakasulat na ang nasasakdal ay nabigyan ng kasunduan na humarap o utos ng pagsisimula ng litigasyon, sa halip na serbisyo sa pamamagitan ng publikasyon, o ebidensiya na ang nasasakdal ay nakikipagtunggali nang hindi nabigyan ng kasunduan na humarap o utos. (Naaangkop lamang kung ang puntong ito ay hindi

malinaw sa hatol).

- 위 각 서류의 번역문 1부.
- Isang pagsasalin ng bawat dokumentong nakalista sa itaas.

※아래 4항은 가족관계등록관에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.

※Ang mga sumusunod na 4 na item ay hindi kinakailangan kung ang nilalaman nito ay nakikilala sa elektronikong paraan sa pamamagitan ng departamento ng rehistro sa pampamilyang rehistro.

- 이혼 당사자 각각의 가족관계등록부의 가족관계증명서, 혼인관계증명서 각 1통.
  - Isang kopya ng katibayan ng pampamilyang relasyon kaugnayan sa Pampamilyang Rehistro o katibayan ng kasal ng bawat aplikante.
  - 사건본인이 외국인인 경우
  - Sa kaso ng dayuhang aplikante
    - 한국 방식에 의한 이혼: 사건본인 쌍방이 외국인인 경우에는 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증)사본 첨부
    - Diborsiyo sa pamamagitan ng sistema ng Korea: kung ang parehong partido ay dayuhan, isama ang kopya ng ebidensiyang nakasulat ang nasyonalidad (pasaporte o katibayan ng pandayuhang rehistro)
    - 외국 방식에 의한 이혼: 이혼증서 등본 및 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 각 1부
    - Diborsiyo sa pamamagitan ng dayuhang sistema: isang sertipikadong kopya ng katibayan ng pagdidiborsiyo at nakasulat na ebidensiya ng nasyonalidad (pasaporte o katibayan ng pandayuhang rehistro)
  - 친권자지정과 관련한 소명자료
  - Mga pansuportang dokumento para sa deklarasyong pangmagulang
    - 협의에 의한 경우 친권자지정 협의서등본 1부.
    - Sa kaso ng diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan, isang sertipikadong kopya ng kasunduan ng deklarasyong pangmagulang.
    - 법원이 결정한 경우 심판서 정본 및 확정 증명서 1부.
    - Sa kaso ng diborsiyo sa pamamagitan ng hatol, ang nakasulat na hatol o ang katibayan ng pagsang-ayon dito
  - 신분확인[가족관계등록예규 제443호에 의함]
  - Pagkakakilanlan [na naaayon sa pamamaraan ng Rehistro sa pampamilyang relasyon Blg. 443]
    - 재판상 이혼신고(증서등본에 의한 이혼신고 포함)
    - Pagpapahayag ng diborsiyo sa pamamagitan ng hatol (kasama ang pagpapahayag ng diborsiyo na may sertipikadong kopya ng mga katibayan)
      - 신고인이 출석한 경우 : 신분증명서
      - Kapag ang aplikasyon ay ipinasa ng mga tagapag-ulat: ID ng parehong tagapag-ulat
      - 제출인이 출석한 경우 : 제출인의 신분증명서
      - Kapag ang aplikasyon ay ipinasa ng isang ahente: kopya ng ID ng ahente
      - 우편제출의 경우 : 신고인의 신분증명서 사본
      - Kapag ang aplikasyon ay ipinasa sa pamamagitan ng koreo: kopya ng ID ng parehong tagapag-ulat
- ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 7항의 ① 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
- ※ Kung ang tagapag-ulat ay nakatatandang tagapatnubay, ang dokumentong nakalista sa 7.① kasama ang ebidensiyang nakasulat na may nakatatandang pagpapatnubay ay dapat ipasa.
- 협의이혼신고
  - Pagpapahayag ng diborsiyo sa pamamagitan ng kasunduan
    - 신고인이 출석한 경우 : 신고인 일방의 신분증명서
    - Kapag ang aplikasyon ay ipinasa ng mga tagapag-ulat: ID ng isa sa kahit na sinuang tagapag-ulat
    - 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우 : 제출인의 신분증명서 및 신고인 일방의 신분증명서 또는 서명공증 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
    - Kapag ang aplikasyon ay ipinasa ng isang ahente habang ang mga tagapag-ulat ay hindi nagpapakita: ID ng ahente at ID o katibayan ng ID o ang sertipikadong kopya ng selyo ng katibayan ng isa sa kahit na sinumang tagapag-ulat, ayon sa naaangkop (ang katibayang ng ID ay kinakailangan kung ang mga tagapag-ulat ay pipirma sa aplikasyon nang hindi binibigay ang mga katibayan ng kanilang ID; isang sertipikadong kopya ng katibayan ng selyo ay kailangan kung ang mga tagapag-ulat ay sinelyuhan ang aplikasyon nang hindi nagbibigay ng kanilang mga katibayan ng ID)
    - 우편제출의 경우 : 신고인 일방의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서).
    - Kapag ang aplikasyon ay ipinasa sa pamamagitan ng koreo: katibayan ng ID o ang sertipikadong kopya ng katibayan ng selyo ng isa sa sinumang tagapag-ulat, ayon sa naaangkop (ang katibayan ng ID ay kinakailangan kung ang mga tagapag-ulat ay pumirma sa aplikasyon; ang sertipikadong kopya ng katibayan ng selyo ay kinakailangan kung ang mga tagapag-ulat ay sinelyuhan ang porma ng aplikasyon)